

ФИЛОСОФСКО-ПОЛИТОЛОГИЧЕСКАЯ ШКОЛА
ПРИ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ

ЦЕНТР ПО ИЗУЧЕНИЮ ФИЛОСОФИИ И ПСИХОЛОГИИ
ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО БУДДИЗМА МАХАЯНЫ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ ОБЩЕСТВО
«ФО ГУАН» (СВЕТ БУДДЫ)

БУДДИЗМ В ПЕРЕВОДАХ

АЛЬМАНАХ

Выпуск 1

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ



„АНДРЕЕВ И СЫНОВЬЯ“

1992

¹⁰⁰ Таким образом, апеллируя к авторитетам индийского буддизма, Цзун-ми вновь утверждает доктринальные тексты в качестве источника истины.

Нань Тин

БИОГРАФИЯ ВЕЛИКОГО УЧИТЕЛЯ С ПИКА НЕФРИТОВОГО СКИПЕТРА

Великий Учитель Фа-хуй Цзун-ми часто находил убежище на пике Нефритового скипетра (Гуйфэн), поэтому и получил прозвище Гуйфэн.¹ Учитель родился в первый год эры правления под девизом Цзянь-чжун танского императора Дэ-цзуна (780). Происходил из уезда Сичун области Гочжоу.² В миру Учитель носил фамилию Хэ. Во второй год эры правления под девизом Юань-хэ императора Сянь-цзуна (807) [Цзун-ми] собирался отправиться на столичные экзамены для получения должности, но случайно заехал в храм Даюнь-сы в области Суйчжоу к чаньскому наставнику Дао-юаню и спросил того о Дхарме и сознании.³ [Слова] Дао-юаня запечатлелись в сердце Учителя, и он стал искать просветления. В то время ему было двадцать семь лет. Будучи шраманерой (мальчиком-послушником), он прочитал «Сутру совершенного просветления» (Юань-цзюэ цзин) и обрел пробуждение.⁴ Чаньский наставник Юань сказал Цзун-ми: «Эта сутра дарована тебе всем множеством Будд. Твой долг состоит в том, чтобы расширить учение о совершенном мгновенном просветлении. Не отворачивайся от милости Будды!».

После этого Сянь Хань дал [Цзун-ми] комментарий и толкование «Аватамсакасутры» (Хуа-янь цзин), составленные государственным наставником Цин-ляном.⁵ Прочитав эти [тексты, Цзун-ми] с восхищением воскликнул: «Что может быть большим счастьем, чем в созерцании [чань, дхьяна] повстречаться с [техникой] Южной школы, а в доктринальном учении опираться на Хуаянь!». Цзун-ми повторял эти слова множество раз и был среди учеников наиболее почтительным к учению и в сердце своем необычайно стремился к просветлению и к тому, чтобы отплатить за милость Будды. После этого [Цзун-ми вступил в переписку с государственным наставником Цин-ляном], и всякий раз, когда от государственного наставника приходило письмо, Цзун-ми совершал церемониальные поклоны, надлежащие ученику. Цин-лян необычайно хвалил его (Цзун-ми). Одно из его посланий гласило: «С истинным сыном Чакравартина, вот с кем можно сравнить Вас.⁶ Признаки [этого

у Вас] ясно различимы. Что же еще можно к этому добавить?». После этого [письма] Цзун-ми почтительно отправился в столицу, ища личной встречи с Цин-ляном. Государственный наставник сказал: «Кто же кроме Вас сможет сопровождать меня в пути через сокровищницу цветов Будды Вайрочаны?»⁷ После этого Цзун-ми два года пребывал среди окружения Цин-ляна. В одиннадцатом году эры правления под девизом Юань-хэ (817) Цзун-ми удалился в храм Чжи-цзюй сы в горах Нань-шань и три года провел в затворничестве, изучая священные тексты.

Во втором году правления под девизом Тай-хэ (829) император Вэнь-цзун призвал проповедников во внутренние покои и спрашивал о сути различных буддийских учений. [За свою праведность и мудрость] Цзун-ми был одарен императором пурпурным халатом и получил прозвище «Великая Добродетель».⁸

Шань Нань-вэнь подал доклад, в котором спрашивал: «Каким образом существует после смерти душа человека, познавшего принципы и приостановившего возникновение иллюзий?»⁹ Наставник Цзун-ми ответил: «Среди всех существ нет таких, которые бы не обладали природой пробуждения. Просвещенное [Учением] успокоенное и пустое сознание не имеет отличий от Будды. Однако со времен безначальной кальпы из-за непросветленности люди принимают свое тело за признак наличия «я», поэтому рождаются любовь, гнев и другие чувства, и в течение бесконечных кальп вращается колесо рождений и смертей, болезней и старости. Но природа пробуждения, заключенная в теле, не рождается и не умирает. Например, если кто-то видит сон, в котором его принуждают бежать, но тело его в действительности недвижно. Если [некто] осознает в себе эту природу пробуждения, то обретет Дхармовое Тело Будды, изначально не подверженное рождению [и смерти], так нужна ли душе какая-либо опора [для посмертного существования]? Однако, хотя принцип можно познать мгновенно, необходимо постепенное совершенствование в делах.¹⁰ Нельзя принимать иллюзорные мысли и представления за сознание, и тогда, умирая, не будешь связан путами закона кармы, и из срединного мрака можно родиться среди небожителей и выбрать следующее перерождение по собственному желанию.¹¹ Если не погрязнешь в любви и гневе, то избежишь судьбы неблагоприятного перерождения. Если же подавить даже тончайшие проявления деятельности сознания, то оно обретет состояние высшего просветления и сможет принимать разные телесные формы в зависимости от необходимости. Такое состояние и называется состоянием Будды».

В своих комментариях на «Сутру совершенного просветления» Цзун-ми следует за Цин-ляном. Также он составил «Свод чаньских истин» в сто цзюаней, который, по преданию, был сожжен последователями школы Тянь-тай, и «Предисловие к собранию разъяснений истоков чаньских истин».

Наставник Цзун-ми обрел нирвану в шестой день первого месяца первого года эры под девизом правления Хуэй-чан танского У-цзуна (841]. Всего наставник прожил в миру шестьдесят два года и спас, переведя в нирвану, многие тысячи монахов и монахинь. Его ученик, канцлер Пэй Сю, составил ему эпитафию, в которой говорится: «Сознание есть вместительница всех дхарм. Разделяясь, оно порождает сосредоточение и мудрость, раскрываясь, являет из себя шесть парамит, будучи в состоянии смуты, оно определяет все практические деяния. Практические деяния никогда не были ни чем иным, как единственно сознанием, а сознание никогда не входило с ними в противоречие. Чаньский наставник полагал доктринальное знание «истинным путем постижения Дхармы, а умиротворенное созерцание — истинной практикой совершенствования.¹² Мой учитель стыдился несчастья любой бедной девушки так же, как и упадка учения трех колесниц. Его воистину можно восхвалять бесконечно».

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Пик Гуйфэн находится в уезде Куньсянь пров. Шэнь-си. Его форма напоминает нефритовый скипетр, отсюда и название. Под пиком находится храм «Соломенная хижина». Это место погребения наставника Цзун-ми.

² Нынешний уезд Наньчун пров. Сычуань.

³ Наставник Дао-юань из обл. Суйчжоу в нынешней пров. Сычуань оказал на Цзун-ми сильнейшее влияние. Под его воздействием Цзун-ми отошел от изучения конфуцианской литературы и чиновничьей карьеры и постригся в монахи.

⁴ «Сутра Совершенного Просветления» — один из важнейших текстов китайского чань-буддизма. Эта сутра не имеет санскритского оригинала и является китайским апокрифом.

⁵ Государственный наставник Цин-лян (Цин-лян го-ши) — почетный титул одного из основателей школы Хуаянь монаха Чжэн-гуаня (738—839).

⁶ Чакравартин — Вселенский правитель, вращающий Колесо.

⁷ Будда Вайрочана, как воплощенная истина, обладал сокровищницей цветов неизмеримого знания.

⁸ Пурпурный халат жаловался только высокопоставленным и заслуженным особам.

⁹ Персонаж не отождествлен.

¹⁰ О природе пробуждения, принципах и делах-вещах см. соответств. примеч. к переводу «Предисловия к собранию разъяснений истоков чаньских истин».

¹¹ Цзун-ми дает описание нирманакайи — «превращенного» тела Будды, способного принимать любую форму для спасения живых существ. Срединный мрак (антарабхава, тиб. бардо) — состояние между смертью и новым рождением.

¹² Об этом см. соответств. примеч. к переводу «Предисловия к собранию разъяснений истоков чаньских истин».